

CLIN D'OEIL

ALLIANCE FRANÇAISE DE HOBART INC MAI/JUIN/JUILLET 2015

Bien chers amis,

This is my first letter to you as President, and I feel a little overwhelmed to be succeeding Caroline, who has been such a superb President. However, I thank you and the committee for having given me the privilege of 'leading' such a wonderful organisation as the Alliance Française de Hobart, and I assure you all that I shall do my best to fulfil the position in a fitting manner.

Recent weeks have been momentous for us with Hobart having been chosen to host the Festival de Films Français for the first time – an honour but also a challenge, and I must acknowledge the organisational work performed by our treasurer, Gerald, who cheerfully bore the burden of the many arrangements that had to be made. The success of the opening night set a clear trend for the entire Festival – a full report is elsewhere in this newsletter, although I wish to make special mention also of Ros.Teirney, who entertained the audience in a most delightful presentation of French songs before the screening of the film.

We also had the pleasure of meeting and greeting M.Eric Soulier from the French Embassy in Canberra, who came to Hobart especially to open the Festival and also to visit our Maison Française and to meet members of the Committee.

Our French classes continue to thrive, with the next semester of classes commencing in mid-May. As well, the monthly coffee/conversation events are well patronised and we hope that more members and friends will join us on the last Saturday morning of each month to enjoy good company and to make or renew friendships through French conversation.

We have three major events to promote – the Poetry Evening with Mme Christiane Bostock, who will present readings of her own poetry; Christiane is a recognised writer whose published work, in both French and English, has been widely acclaimed. On this same evening (May 16), we shall be presenting Life Membership to our former president, Caroline – a great honour indeed and so well deserved. We hope to be able to welcome our other Life Members – Christiane, Sylvia Murrell and Barrie Muir. This will be, then, a momentous occasion. On June 26, the annual Alliance Schools' French Competition will take place at Hobart College. This is the largest language competition held in Tasmania, and will involve students from all French-teaching schools in Southern Tasmania.

As well, we are well advanced with arrangements to celebrate the French Fête Nationale with a cocktail party to be held at the Royal Tennis Court – please refer to the A Ne Pas Manquer article on this page.

We intend to open the French House to visitors (members and friends) each Wednesday, 1 p.m. – 4 p.m. If you are in the vicinity, please come in, have a coffee, borrow a magazine or book, and hopefully enjoy some French conversation. If any member is interested in helping with this service, please contact me or any committee member – it will not be onerous; in fact it should be a pleasant interlude and would probably involve one Wednesday every 3 or 4 weeks.

We welcome all suggestions for events, guest speakers, entertainments – please contact me or any member of the committee with your ideas. Be sure to refer to our website, currently being re-vamped, and to our Facebook entry. I hope to see you at one or all of our events over coming weeks.

Bien amicalement,
Wendy.

PRINT THIS OUT
AND PLACE ON
YOUR FRIDGE

A NE PAS MANQUER

*RENCONTRE

conversation, café & croissants à
partir de 10.30h
samedi le 30 mai, le 27 juin, le 25
juillet.

La Maison Française
30 Church St,
Nth Hobart

*SOIREE DE POESIE AVEC CHRISTIANE BOSTOCK

samedi le 16 mai
19.30h- 21.30h

(et Certificat de Life Member-
ship sera accordé à Mme Caroline
Jackson)

...souper léger sera servi.
La Maison Française

* CONCOURS SCOLAIRE pour étudiants de français:

vendredi le 26 juin:
9.00 – Hobart College.

* Cocktail pour célébrer LA FETE NATIONALE

Mardi le 14 juillet:
5.30 – 7.30 : Royal Tennis Club,
Davey St.

*Distribution des Prix pour Concours scolaire.

Jeudi le 30 juillet: 19.00h
Bellerive Primary School.

WELCOME TO NEW/FORMER MEMBERS

Serena Rule, Yves Bourney et famille

Jean-Yves Théron, Isabelle Bartkowiak-Théron and daughter Amélie Théron .

MEMBERSHIP RENEWAL;

due 1st January 2015

cheque/ cash or Bank transfer to Mys-
tate BSB: 807-009 a/c number 12122945.

Please use your SURNAME to help us with
our records.



Friday 6th February guest speaker, Emmelene Landon spoke to us about her peripatetic life gathering material for her writings. She is in Tasmania, having obtained a Mission Stendhal 2015 grant which will enable her to write a novel set in Tasmania called la Baie de la Rencontre and published by Actes Sud. Emmelene is also a painter. Her website is www.emmelenelandon.com

CHATEAUX DE LA LOIRE (suite)

Le circuit touristique que j'ai fait m'a emmenée à Blois, à Chambord et à Cheverny. Après ma visite à Blois le samedi après-midi et le Son et Lumière du samedi soir j'ai pris le car pour faire la visite à Chambord, petite promenade de 30 minutes. Chambord est une structure immense – le plus grand des châteaux de la région. Construit au cœur du plus grand parc forestier clos d'Europe (environ 50 km² ceint par un mur de 32 km de long), il s'agit du plus vaste des [châteaux de la Loire](#). Il bénéficie d'un jardin d'agrément et d'un parc de chasse classés Monuments historiques.

Le site a d'abord accueilli une motte féodale ainsi que l'ancien château des comtes de Blois. L'origine du château actuel remonte au [XVI^e siècle](#) et au règne du [roi de France François I^{er}](#) qui supervise son édification à partir de 1519.

Le parc de Chambord est un élément constitutif du projet royal de François I^{er}. Il est entrepris moins de cinq ans après le début des travaux du château, pour constituer un enclos boisé destiné à la fois à la chasse et à la conservation du gibier, comme dans la plupart des grands châteaux des XV^e et XVI^e siècles. Il est totalement original, par ces dimensions inhabituelles, c'est le plus grand parc ceint de murs existant en France, et par la position centrale du château au milieu du domaine. C'est alors un site bien impressionnant mais si grand, si complexe, que j'ai trouvé difficile à vraiment apprécier sa beauté.

Par contre, après une courte promenade en car encore une fois, je me suis dirigée à Cheverny, un bâtiment élégant situé au milieu de jardins bien soignés. Son Jardin Potager est le bouquetier qui permet de fleurir le château, un jardin haut en couleurs. Et le Jardin des Apprentis est à la fois classique par sa structure géométrique et ses parterres à la française, et à la fois anglais par la perspective qu'il ouvre sur le parc. En plus, il y a l'Orangerie du 18^{me} siècle, qui servait d'abri aux orangers l'hiver. De nos jours c'est aussi le site du Café-Salon – endroit idéal pour la pause-café et des repas légers.

Le château lui-même compte parmi les plus réputés châteaux de la Loire. C'est une des premières demeures privées à s'ouvrir au public en 1922. La propriété appartient à la même famille depuis plus de 6 siècles: les Hurault, famille de financiers et d'officiers. Le château est aujourd'hui habité par les descendants des Hurault, le Marquis et la Marquise de Vibraye dont les appartements se trouvent dans l'aile droite. Le château a ses origines dans une forteresse primitive édifiée en 1500, et fut reconstruit en 1624-40. Le résultat fut splendide et on l'appelle un 'palais enchanté', avec sa somptueuse décoration intérieure.

Mais ce que j'ai trouvé même plus étonnant, c'est les Chenils du château et l'exposition de l'oeuvre de Hergé, créateur de Tintin. L'Exposition est une entrée dans le monde de Moulinsart qui avait comme modèle le château de Cheverny. Moulinsart est vraiment le nom d'une petite ville belge, Sart-Moulin dont les 2 mots sont inversés. Et c'est ici que le Chevalier François de la Hadoque s'installe avec l'aide de Tintin et du professeur Tournesol. C'est un monde extraordinaire qui fait appel aux enfants et aux grands – tout à la fois!! Les Chenils sont autre chose! Les Chenils abritent une centaine de chiens français tricolores avec le V de Vibraye, au flanc droit de chaque chien, marqué aux ciseaux en saison de chasse. Le Chenil est classé au titre du Code de l'Environnement, du Code Rural et du Code de la Santé Publique, mais j'avais l'impression qu'il y avait beaucoup de chiens coincés dans un assez petit espace! En tout, la 'visite des 3 châteaux' était remarquable. W.C.





french cooking videos

<http://www.youtube.com/playlist?list=UUlxGOB7Va-abkPTxsJNzJRA>
<http://www.marmiton.org/>



La Tarte au fromage et aux oignons de Tyrion (Game of Thrones)

Dans l'épisode 8 de la saison 3, Tyrion et Sansa se marient. Malgré l'ambiance très moyenne de ce jour festif (Tyrion est rond comme une queue de pelle), le banquet paraît des plus appétissants. Parmi les plats du buffet : une tarte au fromage et aux oignons, qui n'est pas clairement montrée à l'écran mais évoquée dans le livre.

Ingrédients : 1 pâte brisée, 2 gros oignons, du basilic, et du persil, un peu de noix de muscade moulue, une grosse poignée de raisins secs, 250 grammes de comté, 8 œufs

Préparation : Préchauffez le four à 180°. Découpez les oignons en lamelles et faites-les revenir à la poêle avec un peu d'huile d'olive, du basilic et du persil. Dans un grand saladier, battez les œufs. Ajoutez le fromage râpé, les oignons, la noix de muscade et les raisins secs. Enfin, étalez votre pâte à tarte dans un plat et versez-y votre préparation. Enfourez pendant 30 à 45 minutes.

Learn French in France

A reminder that former member Chantal Eckersley-Maslin, now living in the Dordogne area in France, in a delightful and historic village, Les Eyzies de Tayac, offers Chambre d'hôte accommodation together with personalised French lessons (if wanted): details:

www.learnfrenchintayac.com

or: email: chantal@learnfrenchintayac.com

Available for rent: September-October 2015

Old stone house set in the vineyards in the foothills of the Cevennes (south of France) Suitable for a couple (preferably with some understanding of French) (extra accommodation for visitors or a teenage child available in an adjacent building)

The owner, Canadian writer Isabel Huggan, hopes for responsible tenants (with references) who will stay for all or most of that period (6-week minimum) The house, Mas Blanc, featured in Huggan's best-selling memoir BELONGING (Random House, Australia)

Rental: 300 Euros per week Photos and further information on request

email: isabelhuggan@wanadoo.fr

BORROW THESE MAGAZINES

PLUS MORE TITLES

AND MANY NOVELS

FROM LA MAISON FRANCAISE

420 ELIZABETH ST, North Hobart.



MEMBERS ARE ENCOURAGED TO SEND ANY INTERESTING FRENCH RELATED ARTICLES, COMMENTS, PICTURES, TRAVEL TALES, IN EITHER FRENCH OR ENGLISH FOR CONSIDERATION IN THE NEXT EDITION OF CLIN D'OEIL.

cantycd@bigpond.com
next deadline 15 January 2015



French conversation
La Maison Française
North Hobart
last Saturday of the month
The French House
30 Church St,
Nth Hobart
10.30-12 noon
Everyone welcome!

ADVERTISE YOUR
BUSINESS IN
CLIN D'OEIL
contact the Editor
cantycd@bigpond.com

URGENTLY NEEDED
Volunteer members to open the French House
between 1 & 4 pm once a fortnight.
Contact Wendy 6229 4328
wrcchapman58@gmail.com
CURRENTLY open Wednesdays 1-4pm,
due to a shortage of volunteers.

A la radio!
www.sbs.com.au/schedule/radio

Tuesday: 11.00-12.00am
Friday: 11.00-12.00am
Sunday: 4.00-5.00pm

L'origine du mot nuit.

Quand nous avons découvert ce fait, il paraissait si évident que nous ne comprenions pas comment on ne l'avait pas remarqué avant.

Saviez vous que la lettre n est le symbole de l'infini ?

Connaissez-vous l'origine et la signification du mot : nuit ?

non ? voilà l'explication.

Dans de nombreuses langues européennes, le mot nuit est formé par la lettre "n", et suivie du numéro 8 dans la langue respective. la lettre "n" est le symbole mathématique de l'infini, suivi du nombre 8, qui symbolise aussi l'infini.

Ainsi, dans toutes les langues, nuit signifie l'union de l'infini avec l'infini !

voici quelques exemples :

portugais : noite= n + oito (8) anglais : night= n + eight (8)

allemand : nacht= n+ acht (8)

espagnol : noche= n+ ocho (8)

italien : notte= n+ otto (8)

français : nuit= n+ huit (8)

intéressant, non ?

merci Barrie Muir



TABLEAU D'HONNEUR
SPONSORS OF THE ALLIANCE FRANÇAISE
DE HOBART*

MONTY EAST • KAREN BELBIN • LISA SINGH • THE NEASEY FAMILY
HONORARY FRENCH CONSUL MRS DIANNE BYE

*Le Tableau d'Honneur records the names of those who have kindly donated \$500 to support the on-going activities of the Alliance Française de Hobart. We hope for further generous support.

Monty East
153 Davey Street
Hobart TASMANIA 7000
P +61 3 6223 6740
E meast@designeast.com.au
W www.designeast.com.au

EAST

design ●
Building design and interior architecture



All Things French. 55 Liverpool Street,
Hobart, TAS, 7000. T: 03 6231 3321. POUR SOURIRE.....



SENATOR
LISA SINGH
Hobart Office
152 Macquarie Street
HOBART, TAS 7000
(03) 6223 1135
(03) 6223 1250
senator.singh@aph.
gov.au



Right to left: Madame Présidente Wendy Chapman and members Bertrand Cadart, Mary Evans & Ralph Teirney.



Chanteuse Ros Teirney treated the audience to the songs of Edith Piaf



M. Eric Soulier, from the French Embassy in Melbourne.



Visitors from overseas: On the left is Matthias Krewedl from Innsbruck, Austria and on the right is Patrick Frank of Regensburg, Germany.

FESTIVAL DE FILMS FRANÇAIS

Pour la première fois depuis son début il y a 26 ans, le Festival de Films Français s'est présenté à Hobart. La Fondation de l'A.F. en Australie, conjointement avec l'Ambassade de France et d'autres sponsors, a invité l'Alliance Française de Hobart à promouvoir le Festival et à faire des publicités parmi nos membres et amis....ce que nous avons fait! Le Festival était un grand succès, grâce au soutien fort de nos membres et du public de Hobart. En tout, on a présenté 9 films qui, pour la plupart, ont joué aux salles complètes!! Spectaculaire!! La soirée de l'Ouverture était bien satisfaisante à cause d'une salle complète et de la présence des invités distingués dont le Sénateur Eric Abetz, le Ministre Rene Hidding, M. Eric Soulier de l'Ambassade de France à Canberra, la Consule Honoraire de France en Tasmanie Mme Dianne Bye, M.Bertrand Cadart – et, bien sûr, de la présence de nos chers membres et amis francophiles. Il faut remercier le comité de l'Alliance Française de Hobart – surtout notre trésorier M. Gerald Morford-Waite qui a entrepris la plupart de l'organisation . Et il faut, aussi, offrir nos remerciements à M. John Kelly, patron du cinéma State, pour son aide. Éspérons que le Festival 2016 sera même plus réussi!!! WC

Bertrand Cadart : à la croisée des cultures

A 18 ans, après un stage de journalisme à Europe 1, ce fils de fermier, natif de Soisson, bilingue à travers l'Australie à moto. Passionné de belles bécotines, il ouvre un atelier de mécanique à Sydney. À peine est-il installé, que le cinéaste Georges Miller fait appel à lui pour customiser les motos de son film Mad Max. En prime, le jeune homme décroche, aux côtés de Mel Gibson, le rôle de Clunk, un motard déjanté. Une aubaine pour ce passionné de mécanique qui est aujourd'hui l'importateur australien exclusif des amortisseurs à air des Harley Davidson, très prisées sur l'île-continente. Avec sa longue moustache et ses vêtements colorés, ce bon vivant, tout droit sorti des romans de Rabi-

lais, ne laisse personne indifférent sur l'île de Tasmanie, où il s'est installé voilà dix ans. Aujourd'hui âgé de 66 ans, il se retire temporairement de la scène politique locale, après avoir administré pendant sept ans Glamorgan Spring Bay, une communauté de communes aussi vaste que la région située entre Boulouparis et Kohé. Élu pour la première fois en 2007, après avoir été conseiller municipal pendant deux ans, le «French Mayor» a veillé pendant toutes ces années sur 5 000 habitants et un territoire de 4 000 km² qui comprend de nombreuses perles touristiques, comme le Parc Freycinet ou l'île Maria. Un patrimoine dont le «froggy» continue d'être le meilleur ambassadeur.



Bien que naturalisé australien, Bertrand Cadart cultive le « french touch ». Le maire sortant de l'une des communautés de communes de Tasmanie aime notamment venir sur le Caillou pour repenser dans la culture française.

CHECK OUT OUR WEBSITE
<http://www.afhobart.org.au>

LA DICTÉE QUI REND FOU

Cette dictée est incroyable mais vraie. Ne manquez pas de la lire, c'est surprenant. On dira après que le français n'est pas compliqué ! Ce petit texte, à savourer, est une dictée trouvée dans un vieil almanach :

Monsieur Lamère a épousé Mademoiselle Lepère. De ce mariage, est né un fils aux yeux pers*. (*pers = entre vert et bleu). Monsieur est le père, Madame est la mère. Les deux font la paire. Le père, quoique père, est resté Lamère, mais la mère, avant d'être Lamère était Lepère.

Le père est donc le père sans être Lepère, puisqu'il est Lamère et la mère est Lamère, bien que née Lepère. Aucun des deux n'est maire. N'étant ni le maire ni la mère, le père ne commet donc pas d'impair en signant Lamère.

Le fils aux yeux pers de Lepère deviendra maire. Il sera le maire Lamère, aux yeux pers, fils de Monsieur Lamère, son père, et de Mademoiselle Lepère, sa mère.

La mère du maire meurt et Lamère, père du maire, la perd. Aux obsèques, le père de la mère du maire, le grand-père Lepère, vient du bord de mer et marche de pair avec le maire Lamère, son petit-fils. Les amis du maire, venus pour la mère, cherchent les Lamère, ne trouvent que le maire et Lepère, père de la mère du maire, venu de la mer, et chacun s'y perd !"

Vous êtes toujours là !



LE NOUVEAU COMITE
2015-6

Présidente: Wendy Chapman

Vice-président: Jean-Yves
Théron

Sécretaire: Daphne Saarman

Trésorier: Gerald Morford-
Waite

Comité:

Caroline Jackson

Rinda Burgess

Meri Rowlands

Marilyn Pinkard

Ex Officio

Carolyn Canty

Editor Clin D'Oeil

ALLIANCE FRANCAISE DE
HOBART Inc.

PO Box 70 South Hobart 7004

<http://www.afhobart.org.au>

The Alliance Française de Hobart
30 Church Street, North Hobart. 7000.

www.afhobart.org.au/

Postal address below



Alliance Française de Hobart Inc.

Name: _____

Address: _____

_____ Postcode: _____

Telephone: _____ Mobile: _____

Email address: _____

Class	CEFR level	Day and Time	Dates	Tutor	Fees	Tick <input type="checkbox"/>
Continuers 2	A1.1	Thursday 5.30 - 7.30 pm	May 14 - Jun 25	Robert Hughes	\$195	<input type="checkbox"/>
Continuation 3	A1.1	Tuesday 5.30 - 7.30 pm	May 12 - Jun 23	Jean-Yves Theron	\$195	<input type="checkbox"/>
Continuation 3	A1.1	Wednesday 5.30 - 7.30 pm	May 27 - July 8	Jan Perkins	\$195	<input type="checkbox"/>
Continuation 4	A1.1	Wednesday 7.35 - 9.35 pm	May 20 - July 1	TBC	\$195	<input type="checkbox"/>
Beginners 1	A1.1	Tuesday 5:30-7:30	May 5 - June 16	TBC	\$195	<input type="checkbox"/>
Continuers 6/7		Wednesday 5,30 - 7.30	May 20 - July 1	William Seager	\$195	<input type="checkbox"/>
Intermediate 5	A2.2	Thursday 6:00-8:00	May 14- June 25	Julien Scheffer	\$195	<input type="checkbox"/>
Continuation 10		Thursday 9.00 - 11.00 am	Jun 11 - July 23	Jan Perkins	\$195	<input type="checkbox"/>
A2.1 Revision		Monday 5:30-7:00	May 4 - June 15	Barrie Muir	\$100	<input type="checkbox"/>
Conversation around songs & video clips						
French for Travellers		Sat Mornings 10.00 - 12.00n	May 2 - Jun 6	Robert Hughes	\$160	<input type="checkbox"/>

Minimum of 5 students to have a class proceed, please ensure you have enrolled prior to the Friday of your class session commencing

Beginner text books extra: \$55 – on sale at the time of the first lesson

This enrolment form, together with a cheque or money order (made payable to "Alliance Française de Hobart") should be sent to: The Treasurer Alliance Française de Hobart

P.O. Box 70 SOUTH HOBART TAS 7004 **OR**

Payment by electronic transfer (via Internet)

Name: Alliance Française de Hobart INC. BANK : MYSTATE BSB: 807-009 ACCOUNT NO. 12122945

Reference no: 165338. Please use your SURNAME to allow acknowledgment of payment

After payment by EFT you must return the completed enrolment form to the above address to complete the enrolment process or scan and send to caroline.jackson@education.tas.gov.au

Signature _____

Date _____



ALLIANCE FRANÇAISE DE HOBART

30 CHURCH ST NORTH HOBART

GOOD PARKING
EASY ACCESS THROUGH THE GARAGE